

心理学经典译丛



*The Principles of
Psychology*

Volume

I

心理学原理

第1卷

[美] 威廉·詹姆斯 (William James) 著

方双虎 等 译



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

心理学经典译丛



*The Principles of
Psychology*

Volume

I

心理学原理

第1卷

[美] 威廉·詹姆斯 (William James) ◎ 著

方双虎 等 ◎ 译



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

心理学原理/(美)威廉·詹姆斯著;方双虎等译. —北京:北京师范大学出版社, 2019. 3

(心理学经典译丛)

ISBN 978-7-303-24181-1

I. ①心… II. ①威… ②方… III. ①心理学理论 IV. ①B84-0

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第209971号

营 销 中 心 电 话 010-58805072 58807651

北师大出版社高等教育与学术著作分社 <http://xueda.bnup.com>

XINLIXUE YUANLI

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com

北京市海淀区新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 148 mm×210 mm 1/32

印 张: 48.25

字 数: 1203 千字

版 次: 2019 年 3 月第 1 版

印 次: 2019 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 298.00 元(全 3 册)

策划编辑: 关雪菁

责任编辑: 关雪菁 齐 琳

美术编辑: 王齐云

装帧设计: 谢作涛

责任校对: 陈 民

责任印制: 马 洁

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58805079

译者序

一、重译之意义

《心理学原理》是“美国心理学之父”威廉·詹姆斯用十二年(1878—1890)时间写成的，全书共二十八章，是哲学史和心理学史上的不朽之作，是人类思想史上的经典名著，也是心理学史上文笔最优美的著作，在心理学和哲学等领域产生了广泛而深远的影响。英国哲学家怀特海将詹姆斯列为与柏拉图、亚里士多德和莱布尼茨齐名的人类历史上四大思想家之一，詹姆斯的心理学和哲学思想通过这部著作得以形成和流传。该书出版后，赞誉一直不断，已被译成德文、法文、俄文、意大利文等。我国在五十多年前就开始寸积铢累地译介这本书，但迄今为止没有一个全译本，最多的是田平先生翻译了其中十三章，可见难度之大。

翻译出版《心理学原理》有助于推动国内对詹姆斯心理学思想的全面研究。由于一直没有《心理学原理》(全译本)，使得国内关于詹姆斯心理学思想的研究与其在心理学史上的地位很不相称。詹姆斯在《心理学原理》中建构了一种多元整合的心理学，但此后心理学的百年发

展并未沿着这种整合道路走下去，而是从詹姆斯整合的心理学中找到了各自发展的依据，造成了现代心理学发展的分化和分裂现象。这种现象的形成，是由于现代心理学的发展偏离了詹姆斯“源初”的方向。詹姆斯对心理学的理解和架构远远没有过时，一直散发着富有生命力的气息，具有深刻的当代性。当代心理学问题的解决，仍然要回归詹姆斯，这就是詹姆斯心理学思想中活的灵魂。

翻译出版《心理学原理》有助于推动国内对詹姆斯哲学思想的深入研究。詹姆斯是美国著名哲学家、实用主义哲学的奠基者，他的哲学著作《实用主义》《多元的宇宙》《彻底的经验主义》和《宗教经验之种种》均被翻译成中文，并以“汉译世界学术名著丛书”出版。詹姆斯在《心理学原理》中建构了一种实用主义心理学，詹姆斯的心理学思想和哲学思想是一脉相承、融为一体的。因此，要深入理解詹姆斯的哲学思想，就必须阅读詹姆斯的《心理学原理》，因为詹姆斯实用主义和彻底经验主义等哲学思想的基本架构和雏形在《心理学原理》一书中就已经确立了。正如心理学家塞格弗瑞德所言：“《心理学原理》是詹姆斯的最伟大著作，书中几乎囊括了他所有的哲学思想。”^①

北京大学出版社出版的“科学素养文库·科学元典丛书”收录了唐钺先生在1963年翻译出版的詹姆斯《心理学原理》（选译了其中七章内容），这套丛书所谓的科学元典，是指科学经典中最基本、最重要的著作，是在人类智识史和人类文明史上划时代的丰碑，是理性精神的载体，具有永恒的价值。由于詹姆斯《心理学原理》原著写作除了英文外，还用了德语、法语、拉丁语、意大利语、希腊语等语言，且引用

^① Viney, W.: “The Cyclops and the Twelve-Eyed Toad”, *American Psychologist*, 1989, Vol. 44, No. 10, 1261-1265.

了大量古典原著和俚语，翻译的工作量大、难度大。并且该书出版距今已有一百二十多年了，让深邃的心理学和哲学思想在古老的语言中遇合，其意义及其难度都同样巨大。仅仅就语言学方面的困难来说，翻译本书对脑力和体力都是一场巨大的考验，甚至称得上是为了嘉惠学界而投身于“炼狱”之中。因此翻译出版詹姆斯《心理学原理》（全译本）具有重要的学术价值和理论意义。

二、《心理学原理》的重要观点

詹姆斯凭借其对英文、德文和法文等多国语言的精通，在《心理学原理》一书中对他以前的心理学研究成果进行了总结和概括，考察了当时人们知道的有关科学心理学的所有知识，涉及的心理学主题非常广泛，主要包括大脑功能、心理现象的生物学基础、习惯、意识流、自我意识、注意、概念、辨别和比较、联想、记忆、感觉、时间知觉、空间知觉、事物知觉、现实知觉、想象、推理、情绪、意志、本能、催眠术等，确立了他以后的美国心理学的研究主题，对他以后心理学的发展产生了重大影响。《心理学原理》一书关于自动机理论、心灵与其他事物的关系、必然的真理和经验的作用等章节的论述，是詹姆斯对心理学理论的哲学思考，为哲学心理学向科学心理学的过渡奠定了理论基础。《心理学原理》出版后，被许多人认为是最具启发性和激励性的一部作品。约翰·杜威认为詹姆斯是任何国家任何时代里最伟大的心理学家。行为主义创始人约翰·华生认为詹姆斯是世界上有史以来最出色的心理学家。第二代心理学家在为《自传体的心理学史》一书编纂相关章节时，至少有十二位心理学家明确提到詹姆斯的《心理学原理》是引发他们对心理学产生最早兴趣的主要原因，如桑代

克、安吉尔和武德沃斯等人都是因为阅读了这本书而走上了心理学的研究之路，最终成为一代心理学大师。

詹姆斯的生活经历是多元的，詹姆斯所接受的教育是多元的，詹姆斯精通的语言是多元的，詹姆斯的阅读是多元的，詹姆斯的朋友圈是多元的，詹姆斯的思想来源是多元的，这些多元性使得詹姆斯在《心理学原理》中建构了一种多元整合的心理学，这种心理学在学科性质、研究对象、研究方法、研究主题和研究内容等方面都是整合的。《心理学原理》一书的影响也是多元的，不同的心理学流派都从詹姆斯那里吸收了使自己得以产生和发展的营养，并时常把詹姆斯作为自己的主要拥护者和出色见证人。由于詹姆斯在心理学整合问题上所做的开创性工作，美国心理学会第一分会（即普通心理学分会）设立了威廉·詹姆斯奖，以鼓励为心理学的统一工作做出贡献的人。

在心理学的科学观方面：詹姆斯坚持心理学的人学性质，坚持心理学的中间科学定向——心理学兼具自然科学和人文科学的性质。也就是说，他主张的是一种“大心理学观”。在《心理学原理》一书中，科学取向的心理学与人文取向的心理学二者是整合的。他在序言中写道，“我在整本书中始终都与自然科学的观点保持一致……我认为本书的创新之处就在于这种严格的实证观点”，书中用了近二百页的篇幅来论述冯特和赫尔姆霍茨等人的实验研究成果。但詹姆斯反对把能够用量化的数据进行分析的实验研究方法当作唯一科学合理的方法。他认为“唯科学主义”是一种狭隘的知识观，因为人的心理现象是一个复杂的开放系统，是一个多层次、多维度的有机实体，所以，对人的研究绝不能囿于某种固定的模式之中。詹姆斯用实用主义来解决科学主义与人文主义之间的张力，实用主义愿意承认任何东西，因此，作者在书中讨论了很多人文取向的心理学问题，如信仰与自由意志的关

系问题(详见第二十一章“现实知觉”第 1101-1103 页和第二十六章“意志”第 1348-1354 页^①)。

在心理学的研究对象方面：詹姆斯坚持彻底的经验主义，认为心理学应处理包括人类经验在内的所有现象，因此他的心理学范围很广，包括心理学的基础问题 and 应用问题、宗教心理学、心理病理学甚至是超自然现象。对经验主义者来说，上帝或灵魂附体的观念是空洞的、毫无意义的，但对詹姆斯来说，这些观念能使我们的生活方式发生变化。詹姆斯是一个彻底经验主义者，他所指的经验事实不只是传统经验主义的物理事实，还包括情感事实、宗教事实等，由此极大地拓展了心理学的研究对象，使它涵盖了人的全部生活经验以及实践中所有活生生的现象。因此该书中既包括反应时、注意、记忆、感觉、知觉、推理这些自然科学心理学的研究对象，也包括无意识、潜意识、自动书写、催眠术、灵魂附体这些人文科学心理学的研究对象，詹姆斯认为“对于这种灵魂附体现象进行认真研究，是心理学研究的最大需要之一”(第十章“自我意识”第 419 页)。

在心理学的研究方法方面：詹姆斯反对实证主义者的方法中心论，因为坚持方法中心论，就会丢失很多有价值的心理学研究问题，导致心理学与现实生活的脱节。詹姆斯从实用主义角度出发，认为任何有助于解决心理学问题的方法都可以使用。詹姆斯以博大的胸怀来容纳多种研究方法，鼓励用科学方法研究人类经验的各个方面，包括那些神秘的、边缘的和半成形的经验——詹姆斯常称之为“边缘”。詹姆斯本人虽然不适合实验室研究工作，但他并不反对自然科学的实验研究法，他在《心理学原理》中用了将近 20% 的篇幅来描述实验室的研

① 译者序中出现的页码为本书页码。——编者注

究成果。他反对的是唯科学主义，即认为实验法是心理学唯一合法的研究方法。书中有六处引证人文科学取向的心理学家布伦塔诺的研究成果，詹姆斯承认自己受到了现象学家斯顿夫思想的影响（第 1036-1038 页），书中还使用了描述的、解释的方法对自动书写、人格异常、精神疾患、灵魂附体等现象进行研究。由此可见，詹姆斯显然是一位方法学上的多元论者，既重视心理学研究中的科学方法，也强调心理学研究中的人文方法。

在心理学的研究主题和内容方面：《心理学原理》的主题和内容充分体现了詹姆斯心理学的整合观。詹姆斯创造性地整合了德国心理物理学、法国心理病理学和英国心理测验的研究成果，还考察了行为紊乱如分裂的人格、歇斯底里症、灵魂附体等现象，在“自我意识”“情绪”和“催眠术”等章节，他把这些作为心理学的合法主题，而闵斯特伯格、铁钦纳和卡特尔等实验心理学家则认为它们与科学心理学无关。如作者在第十章第 391-422 页用了 32 页的篇幅来讨论精神病的妄想、交替的自我以及灵媒或灵魂附体现象。

综上所述，在《心理学原理》一书中，科学取向的心理学与人文取向的心理学二者是整合的，詹姆斯并未因强调科学方法而牺牲心理学对象的完整性。也就是说，在严格的科学方法（实验和数量方法）不能有效地研究全部人性的情况下，可以使用人文学科的方法，即文献的、内省的、解释的方法去研究高级的心理现象。如詹姆斯关于实验心理病理学、心灵现象、人格异常等现象的研究，它们是与实验心理学相对的另一条腿。

詹姆斯心理学整合观的理论基础是他的实用主义、彻底经验主义和多元论，这三者是融为一体的，是理解詹姆斯《心理学原理》思想体系的关键。詹姆斯心理学的主要特点之一是对一元论与多元论问题的

深度关注，只有坚持方法学上的多元论，通过多样化方法的使用，才能够对心理生活的各个侧面有所了解，进而提供一个有关心理现象的更为全面的阐述。彻底经验主义是詹姆斯的世界观，代表着詹姆斯哲学的精髓，詹姆斯在《心理学原理》一书中考察了人类经验的所有方面，既包括事实经验，也包括情感经验、异常经验等，彻底经验主义的雏形已经显现于《心理学原理》中。在詹姆斯看来，实用主义是一种方法，一种真理的理论，一种思考世界的方式。这种实用主义的精神，使得詹姆斯心胸极其开阔，具有包容性的精神和多元整合的视野。詹姆斯的一生都在为心理学的整合努力着，他在《心理学原理》的序言中曾明确指出，“一门科学所能呈现出来的最好的健康标志，就是这种似乎未完成的状态”。

詹姆斯的心理学思想是一个由多元心理学构成的兼收并蓄、和谐共存的统一整合体。这些不同的乃至异质的心理学思想相互限定，珠联璧合，又彼此砥砺，相得益彰，保持了恰到好处的“必要的张力”，从而显得磊落跌宕、气象万千。这种独特而绝妙的心理学思想很难用一两个“主义”或“论”来囊括或指称，我们不妨称其为“多元整合心理学”。这种心理学具有巨大的解释力量，这种心理学也具有巨大的启迪力量。正如心理学家尤根·泰勒所言，“詹姆斯的贡献被认为是广泛的且整合的，以至于后来现代心理学各个领域的发展都可以追溯到他……行为主义者、现象学家、精神分析学家、认知科学家、灵魂研究者，甚至人本主义者都认同詹姆斯思想的许多部分”^①。

^① Margart, E. D.: “*Reinterpreting the legacy of William James*”, Washington, D. C., American Psychological Association, 1992, 5.

三、《心理学原理》与当下

詹姆斯的《心理学原理》，在美国心理学史上是一部划时代的著作，确立了詹姆斯以后美国心理学的研究主题，对他以后心理学的发展产生了重大影响。这部著作使詹姆斯赢得了“美国心理学之父”的称号。1903年，卡特尔要求心理学家们罗列出同行中的杰出人物，詹姆斯位居第一。1991年，在史学家们关于心理学中最重要的贡献者的民意测验中，詹姆斯排名第二。正因为詹姆斯及其《心理学原理》影响深远，后来出现了一系列的纪念活动。1942年是詹姆斯诞辰100周年，美国哥伦比亚大学出版社编辑出版了《纪念詹姆斯》文集。1943年，美国《心理学评论》杂志开辟了专栏“威廉·詹姆斯诞辰100周年纪念”。1967年，美国心理学会专门召开了詹姆斯心理学研讨会，以庆祝该学会成立75周年，开幕式讲演人戴卫·克莱奇称詹姆斯是“培养了我们的父亲”。1990年是詹姆斯《心理学原理》出版100周年，美国心理学会为此专门出版了《〈心理学原理〉反思》和《重新评价詹姆斯的遗产》这两本书。1999年，美国成立了威廉·詹姆斯研究会(网址 <http://society.wjsociety.org>，现任主席为宾夕法尼亚大学詹姆斯·鲍威斯基教授)，创办了刊物《詹姆斯的意识流》和《威廉·詹姆斯研究》，定期举办学术年会，如2013年年会于12月27日至30日在马里兰州巴尔的摩市召开，2014年年会于12月29日在宾夕法尼亚州费城市召开，2015年于11月21日至24日在佐治亚州亚特兰大市召开，2016年于1月6日至9日在华盛顿特区召开，2017年1月4日至7日于马里兰州巴尔的摩市召开。2010年是詹姆斯逝世100周年，也是《心理学原理》出版120周年，德国多特蒙德大学在2010年6月开放了威廉·詹姆斯研究

中心，美国、英国、葡萄牙分别于2010年的8月、9月和11月举办了詹姆斯思想研讨会。2011年，美国发行了电影《威廉·詹姆斯：心理学的可能性》。

《心理学原理》中所体现出的多元整合思想是解决当代心理学现实问题不可或缺的思想资源。《心理学原理》一书是詹姆斯真诚而独特的创造，焕发着真正天才的洞见，蕴藏着丰富的宝藏，是值得人们挖掘的“思想金矿”。当代心理学问题的解决，仍然要回归詹姆斯，这就是詹姆斯心理学思想中活的东西。

序 言

v

本书的大部分内容得益于作者的心理学课堂教学，由于有些章节的内容过于形而上学，有些章节的内容又过于细致，所以对于那些首次阅读本书的学生们来说并不是非常合适。其结果是，即使除去愉快和痛苦、道德和审美的情感与判断这些重要的主题，这本书冗长的篇幅还是让作者本人比其他任何人都感到十分遗憾。在这个极速前进的时代，希冀这么大部头的著作会拥有很多读者的人必定是十分乐观的。但是，谁阅读得越多，谁的收益就会越多。我可以确信不同类型的读者，甚至那些刚刚开始学习这些内容的人，按照各自的需要进行明智的跳读，都将会发现本书的作用。由于初学者最需要指导，我建议他们在初次阅读时完全省略掉第六、第七、第八、第十、第十二、第十三、第十五、第十七、第二十、第二十一和第二十八章。为了更好地唤起初学者的兴趣，明智的顺序可能是读完第四章就直接开始阅读第二十三、第二十四、第二十五和第二十六章，然后从那里返回。第二十章“空间知觉”的撰写是一件十分麻烦的事，如果不写得那样详细，就根本不能清楚地对它加以处理。它的一个删节版本《空间感觉质》发表在《思辨哲学杂志》第13卷第64页上，一些读者可能会觉得那是第二十章的一个有用的替代版本。

我在整本书中始终都与自然科学的观点保持一致。每一门自然科学都不加批判地假定某些特定的论据，拒绝对它自己的“法则”所由以成立、它自己的推论所由以展开的要素进行质疑。心理学这一有限个体心灵的科学，假定它有以下的论据：①思想和感受，②与它们共存并存在于时间和空间之中的物质世界，③它们知道这物质世界。当然，这些论据本身是可以讨论的，但是对这些论据以及其他要素的讨论是形而上学的，超出了这本书的讨论范围。这本书假设思想和感受存在，是知识的工具，并因此承认，一旦心理学确定了各种思想或感受与大脑确定条件之间的经验关系之后，就不能走得更远了——也就是说，作为一门自然科学的心理学不能走得更远了。如果走得再远一些，它就变成形而上学。所有将现象界赋予的思想解释为深层实体（不管人们称之为“灵魂”“先验自我”“理念”还是“意识的基本单元”）的产物的尝试，都是形而上学的。因此，本书拒绝联想主义者和唯灵论者的理论，我认为本书的创新之处就在于这种严格的实证观点。当然，这绝不是终极的观点。人类必须保持思考，而且心理学所假设的论据，就像物理学和其他自然科学所假设的论据一样，必须在未来的某个时间彻底检查一遍。对它们进行清晰和彻底的检查，是形而上学的事情；但是形而上学只有在清楚地意识到它那超乎寻常的范围时，才能很好地完成它的工作。不完整的、不负责任的、半清醒的和没有意识到自己是形而上学的形而上学，当它将自己注入自然科学时，就会把两种好的事物都弄坏。在我看来，心理学书籍中出现的关于精神能动者的理论和联想“观念”的理论正是这样的形而上学。即使它们的结果是真实的，最好还是让如此呈现的它们远离心理学，如同让唯心主义的结果远离物理学一样。

因此，我将我们逝去的思想看作一个整体，并将这些思想与大脑

状态共存的单纯法则当作这门科学的终极法则。在这本书中，读者不会找到任何一个封闭的体系。本书包含了大量描述性的细节，而它们引起的质疑，只有能够承担重任的形而上学才能有希望成功地解决。那可能是许多世纪以后的事情了，同时，一门科学所能呈现出来的最好的健康标志，就是这种似乎未完成的状态。

这本书的写作十分缓慢，有些章节相继在《心灵》《思辨哲学杂志》《大众科学月刊》和《斯克里布纳杂志》上发表过了，我在适当的地方做了说明。

我很遗憾地指出，本书的参考文献很不系统。我习惯性地引证了一些特殊的实验事实，但除此之外，我主要旨在引用普通美国大学生在辅助阅读中会实际用到的书籍。W. 沃尔克曼·冯·沃尔克玛的《心理学教科书》(1875)中的参考文献是迄今为止非常全面的一个，我们不需要对其进行劣等的复制。较为新近的参考书目，我们可以阅读萨利的《提纲》、杜威的《心理学》和鲍德温的《心理学手册》。

最后，如果一个人对太多的人有所亏欠，那么从中挑选出几个特别的债权人似乎是十分可笑的，但是在第一次写作活动的最后，我还是忍不住要对那些帮助过我或者对我有所助益的学者表示敬意和感谢。感谢约翰·斯图亚特·穆勒、陆宰、雷诺维叶、霍奇森和冯特，我从他们的著作中获得了灵感；感谢我过去交往的朋友昌西·奈特和查尔斯·皮尔士，感谢我近期交往的朋友斯坦利·霍尔、詹姆斯·普南特和乔赛亚·罗伊斯，我在与他们的智力交往中获得了启发。

威廉·詹姆斯
哈佛大学
1890年8月

目 录

译者序	1
序 言	1
第一章 心理学的范围	1
第二章 大脑的功能	12
第三章 大脑活动的条件	80
第四章 习惯	105
第五章 自动机理论	133
第六章 心理元素理论	152
第七章 心理学的方法和陷阱	196
第八章 心灵与其他事物的关系	213
第九章 意识流	240
第十章 自我意识	313
第十一章 注意	439
第十二章 概念	506
第十三章 辨别与比较	533
第十四章 联想	608
第十五章 时间知觉	669
第十六章 记忆	714
第十七章 感觉	769

第十八章	想象	812
第十九章	事物知觉	852
第二十章	空间知觉	912
第二十一章	现实知觉	1065
第二十二章	推理	1112
第二十三章	活动的产物	1159
第二十四章	本能	1169
第二十五章	情绪	1228
第二十六章	意志	1276
第二十七章	催眠术	1385
第二十八章	必然的真理和经验的作用	1407
附录	威廉·詹姆斯与《心理学原理》	1481
译后记		1521